



شنغهاي 201-300

حصول الكلية على الاعتماد الوطني الكامل



ورشة عمل

برعاية السيد عميد كلية طب الاسنان / جامعة بغداد الاستاذ الدكتور رغد عبد الرزاق المحترم  
وبإشراف السيد رئيس فرع التعويضات الاصطناعية الاستاذ الدكتور عبد الباسط أحمد المحترم

يقيم فرع التعويضات الاصطناعية ورشة عمل للعام الدراسي 2023-2024 للمدة من  
28-29 /1 /2024 ، وفي تمام الساعة التاسعة صباحاً في قاعة المناقشات في الطابق الثاني ،

بعنوان:

الأغلاط اللغوية العربية الشائعة

يلقيها المدرس المساعد مصطفى شاكر محمود

إِعمام

تعميم

• لأنّ التعميم يعني لبس العِمَّة ولا يعني الابلاغ

## عضو اللجنة

## عضوة اللجنة

- لأنه اسم مذكر يستعمل على سبيل الاستعارة وليس صفة، فلا يصح تأنيته

# مُدرّاء

# المديرون

• مديرون : جمع مدير

منسوبو الدائرة

المنسبون للدائرة

منتسبوا الدائرة

- 
- (منسوبو) اسم لجمع مذكر سالم ولا تثبت الألف مع جمع المذكر السالم

## موظفوا الدائرة

## موظفوا الدائرة

- 
- (موظفوا) اسم لجمع مذكر سالم ولا تثبت الألف مع جمع المذكر السالم

منسوب

مُنْتَسِب

- 
- لأنَّ المنتسب هو من لحق نفسه بأبيه، بينما المنسوب يكون بالأصالة

الكادر

الفريق

الملاك

---

• لأنَّ كادر كلمة غير عربية Cadre

أستاذ

إستاذ

- 
- الهمزة مضمومة في أول الكلمة، والقاعدة تقتضي كتابتها فوق الألف

# أدارة

# إدارة

- 
- الهمزة مكسورة في أول الكلمة، والقاعدة تقتضي كتابتها تحت الألف

# فَعَّال

# فَاعِل

- 
- لأنّ كلمة (فَعَّال) تعني كثير الفعل، بينما (فاعل) تعني مؤثر وهو المقصود

## مسؤول - شؤون

## مسئول - شئون

- الهمزة مضمومة في وسط الكلمة، والقاعدة تقتضي كتابتها فوق الواو لتناسب حركة الضمة مع الواو

مُبَارِك

مَبْرُوك

• (بَارِكَ اللهُ فِي الشَّيْءِ): جَعَلَ فِيهِ الْبَرَكَةَ فَهُوَ مُبَارِكٌ.

(مَبْرُوكٌ): اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ (بَرَكَ).

(بَرَكَ الْبَعِيرُ): ثَنَى رِجْلَيْهِ وَأَلْصَقَ بَطْنَهُ بِالْأَرْضِ



غير المرتبطة

الغير مرتبطة

- 
- (غير) معرفة أصلاً أو في نية التعريف، فلا يدخل عليها (ال) التعريف

## الأوليات كافة

## كافة الأوليات

- (كافة) توكيد ، ومنه قول الله { ادخلوا في السلم كافة } .  
ومن ألفاظ التوكيد (نفس ، عين ، كل ، بعض ، جميع)

جميع الدوائر

الدوائر جميعها

---

نتمّنى لكم - نرجو لكم

متمنّين لكم - راجين لكم

- 
- (متمنين) و (راجين) كل منهما حال،
  - و (نتمّنى) و (نرجو) كل منهما طلب

أَتَقَدِّمُ مِنْكُمْ بِالشُّكْرِ

أَتَقَدِّمُ إِلَيْكُمْ بِالشُّكْرِ

• لِأَنَّ الْفِعْلَ (أَتَقَدِّمُ) يَتَعَدَّى إِلَى مَفْعُولِهِ بِالْحَرْفِ  
(مِنْ)

كتابكم ذو العدد ٣

كتابكم المرقم ٣

كتابكم المرقم بالعدد ٣

---

• لأنّ (المرقم) يعني الكتابة أو العلامة.

{كتابٌ مرقومٌ} أي مسطور واضح الكتابة

لاحقًا بكتابنا

الحاقًا بكتابنا

- 
- لأنَّ (لاحق) يعني تابع.
  - (إلحاق) تختص بالنسب

طَبَقًا

وَفَقًّا



## نعيد إليكم ربطًا

## نعيد لكم طيًا

- (الطي) من الطوي، قال تعالى:  
{يوم نطوي السماء كطي السجل للكتب}
- (إيكم) لأنّ التقديم (إليه) لا (له)

مُرَافِق - مُرَافِقَات

مُرْفِق - مُرْفِقَات

---

• الأصل هو المرافقة والمصاحبة من الفعل (رافق)

# مُرفقات الكتاب

---

مرافقات الكتاب – المُلحقات بالكتاب

استنادًا للأمر - استنادًا للصلاحيات

استنادًا إلى الأمر - استنادًا إلى الصلاحيات

• الاستناد (إليه) لا (له)

# المخولة لنا

# المخولة إينا

• التحويل (إليه) لا (له)

استنادا للصلاحيات المخولة لنا

---

استنادا إلى الصلاحيات المخولة إلينا

الموكلة بهم

الموكلة إليهم

• التوكيل (إليه) لا (به)

الممنوحة له

الممنوحة إليه

• المنح (إليه) لا (له)

إضافةً على ما تقدم

إضافةً إلى ما تقدم

---

• إضافة الشيء إلى الشيء ضمّة إليه.

نرجو إعادة النظر في كتابكم

نرجو إعادة النظر بكتابكم

---

• النظر (فيه) لا (به)

نرجو - ندعو

نرجوا - ندعوا

- 
- من الأفعال المعتلة الآخر فيكون الواو أصلاً فيها ولا يثبت معها الألف

نظرًا لتحقيق الشروط

بالنظر لتوفر الشروط

• (توفّر) يُطلق على الخزين

يَجِبُ - يَنْبَغِي

يَتَوَجَّبُ

• لأنَّ يَتَوَجَّبُ تعني يأكل وجبة في النهار

# إعداد الأسئلة ووضعها

# إعداد ووضع الأسئلة

- لا يجوز إضافة أكثر من مضاف إلى مضاف إليه واحد، وهذا من الأخطاء في الترجمة الى العربية

حصلت موافقة السيد العميد

وافق السيد العميد



نُحِيطُكُمْ عَلَمًا

نود إحاطتكم علمًا

- عبارة (نود إحاطتكم علمًا) غير دقيقة.  
(نود اعلامكم بتعذر تنفيذ طلبكم) فكيف يتفق الود  
مع عدم تلبية الطلب

# أَنَّ من الضروري

# إِنَّه من الضروري

- هو الصحيح والدقيق إذا ابتدأنا به الكلام، أما إذا جاء في أثناء الكلام فيصح أن نقول الآتي:  
(الالتزام بالتعليمات، إِنَّه من الضروري)  
فالضمانر تعود على ما قبلها لا ما بعدها.

لا يخفى عليكم

لا يخفأكم

• لا يتعدى الفعل (يخفى) بنفسه، بل يحتاج إلى

حرف جر

ظَهَرَ عَلَى نَحْوِ وَاضِحٍ

ظَهَرَ ظَهُورًا وَاضِحًا

• من الأخطاء في الترجمة إلى العربية

أَنَّ - أَنَّهُ - أَنْتُمْ

بِأَنَّ - بِأَنَّهُ - بِأَنْتُمْ

- لا يجوز ادخال حرف الجر على حرف آخر إلا في حال الضرورة البلاغية، ومنها قوله تعالى: {بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا} لزيادة التأكيد.

نرجو إجراء اللازم

نرجو إتخاذ ما يلزم

---

• لأنّ (اتخذ) تعني جعل او صيّر

انقطعَ عن عملِهِ

انقطعَ من عملِهِ

• الفعل (انقطع) يتعدى بحرف الجر (عن) وليس (مِنْ)

بِأَشْرَ فُلَانِ عَمَلُهُ

بِأَشْرَ فُلَانِ بِعَمَلِهِ

- 
- يتعدى الفعل (بأشَرَ) بنفسه من دون الحاجة إلى حرف الجر

المدرجة أسمائهم – المدرج اسميهما

المدرجة أسماؤهم – المدرجة اسماهما

---

• نائب فاعل مرفوع

## السيد المذكور

## السيد المُشار إليه

- المقصور ما ذُكر اسمه قبل ذلك، لا ما أُشير إليه بأسماء الإشارة

## المذكور آنفًا

## المذكور أعلاه

- لأنَّ (آنفًا) تعني ما سبق ذكره ،  
و (أعلاه) تعني أعلى شيء ذُكِرَ في الكتاب  
مثل البسمة

المذكور آنفًا

المتقدم ذكره

الآنف الذكر

---

ما يلي - التالي - التالية - وبالتالي

ما يأتي - الآتي - الآتية

- لأنّ (يلي) من التلاوة أي القراءة أو من خلف أو عقب

# بالتالي

---

من ثمّ - لذا - وبذلك - إذن - وعلى هذا

يُعَدُّ

يُعتَبَرُ

• لأنَّ (يعتبر) يعني يتخذ عبرة من الاعتبار، {فاعتبروا يا أولي الألباب}.

• {ما لنا لا نرى رجالاً كنا نعدهم من الأشرار}  
فاستعمل (نعدهم) ولم يستعمل (نعتبرهم)

ابتداءً من تاريخ – بدءً من تاريخ

اعتبارًا من تاريخ

---

• الاعتبار من إعتبر وأخذ العبر

## للتفضل بالاطلاع

## للتفضل بالعلم – للتفضل ببيان

- عدم ذكر عبارة (للتفضل بالاطلاع) وخصوصاً حينما ترد في خاتمة الكتب والمخاطبات الرسمية، فمن المفروض أنّ المخاطب قد اطلع على الكتاب. وتُذكر عبارة (للاطلاع) إذا كان هناك مرافقات للكتاب.

دَرَسَ الْمَوْضُوعَ  
فَوَتِحَتِ الْجَامِعَةُ  
عَيْنَ السَّيِّدِ

تَمَّ دِرَاسَةُ الْمَوْضُوعِ  
تَمَّتْ مَفَاتِحَةُ الْجَامِعَةِ  
تَمَّ تَعْيِينَ السَّيِّدِ

• لِأَنَّ (تَمَّ) كَمُلَ وَلَا تَعْنِي انْتَهَى.

(تَمَّتْ جَمَالًا) أَي كَمُلْتُ جَمَالًا وَلَيْسَ انْتَهَيْتُ.

يتم بموجب الصرف  
الإجراءات التي تم أخذها

---

يُصْرَفُ بِمُوجِبِهِ  
الإجراءات التي أُخِذَتْ

## والأمر منوط بكم

## والأمر مناط بكم

- منوط: اسم مفعول وأصلها من ناط - ينوط - نوطاً  
فهو منوط

## نُسخة منه إلى

## صورة عنه إلى

- معنى الاستنساخ هو الازالة، وهو هنا غير مقصود.  
الصورة يستعمل معها حرف الجر (عن) وليس (من)  
فمن تعني الجزء، وتصوير الكتاب كله وليس جزءًا منه.

إحالة على التقاعد

إحالة إلى التقاعد

---

• إحالة: من حالٍ إلى حال

عَيْنَ سَائِقًا

عَيْنَ بِصِفَةِ سَائِقٍ

• معنى الباء للسببية، فكأنَّ الصفة كانت سببًا في

التعيين

ما زلتُ مستمرًا في الدوام

لا زلتُ مستمرًا في الدوام

- 
- الصحيح استخدام " لا يزال " في المضارع.  
" لا زلتُ " لا تفيد الاستمرار.

# لأمر هام - مهم

## لأمر مهم - مهمات

- لأنّ مؤنّت (هام) هي (هامة) أي الزواحف كالحية.
- أما (مهم) فمؤنّته (مهمّة)، و (مهمات) جمع مهمة وليس مهم.

صدر عنه  
الناصح عنه

صدر منه  
الناصح منه

- 
- الفعل (صدر) يتعدى بحرف الجر (عن) وليس (من).
  - الناصح بلحق بحرف الجر (من) وليس (من).

مُلَفَت لِلنظَر

لَا فَت لِلنظَر



أعطية

عطاءات

• لأنها على وزن غطاء – أعطية، و عطاءات من جمع  
الخطأ

التأمين من

التأمين ضد



قام بعمل خلاف المصلحة العامة

عمل ضد المصلحة العامة

- 
- استعمال (ضد) في غير معناها كما هي الترجمة الحرفية عن كلمة against التي تعني (ضد)

صدر القرار ضد الموظف الغائب

صدر القرار بحق الموظف الغائب

- 
- استعمال (ضد) في غير معناها كما هي الترجمة الحرفية عن كلمة against التي تعني (ضد)

عناوين – مواضيع – ملاحظة – ملاحظات

عنوانات – موضوعات – ملحوظة – ملحوظات

- مفردھا (عنوان – موضوع)
- (ملحوظة) اسم مفعول للفعل (لحظ) وهي المقصود في الكلام والخطاب حيث تقع عليها العين. و(ملحوظات) جمع ملحوظة.

اعتذر عن عدم الحضور

اعتذر عن الحضور

---

• لأنّ الاعتذار يكون على الحضور

دَوَّنتَ اللجنة الملحوظات

دُوِّنتَ الملاحظات من قبل اللجنة

• تجنبًا عن الخطأ الشائع في الترجمة لكلمة **By**

# تدریجاً

# تدریجاً

• من دَرَجَةٌ

يُقام المؤتمر في الفترة ما بين كذا وكذا

يُقام المؤتمر في المدّة ما بين كذا وكذا

- لأنّ لأنّ (المُدّة) من الزمان تقع على القليل والكثير،  
أمّا (الفترة) من الزمن فيراد بها الانقطاع والزمن  
الطويل.

بعضهم بعضاً – بعض – كل

بعضهم البعض – البعض – الكل

---

• لأنها معرفة أصلاً ولا تحتاج إلى تعريف

تردد إلى المستشفى

تردد على المستشفى

• يتعدى الفعل (تردد) بـ (إلى) وليس (على)

أثر في سير العمل

أثر على سير العمل

• لأنّ الفعل (أثر) لا يتعدى بـ (على)

لن أذهب

سوف لن أذهب

- 
- (لن) تفيد نفي المستقبل، فلا حاجة الى (سين) و (سوف) اللتين هما أيضا تدلان على المستقبل.

هل الأمر ... ؟

هل أنّ الأمر ... ؟

---

• لا يجوز الجمع بين الاستفهام والتأكيد في اللغة.

الهيكلية

الهيكلية

- 
- استعمال ياء النسب في غير موضعها

فاشل

مخفق

- 
- (مخفق) من امتحن ولم ينجح، و(فاشل) بمعنى من لم يمتحن ولم ينجح

بمثل

بمثابة

---

• لأنّ (المثابة) تعني البيت والملجأ والجزاء

نِيَات

نَوَايَا

• تجمع (النِّيَّة) على (نِيَات) كما في الحديث "إنما الأعمال بالنيات"

- 
- (الإفراط) بمعنى الزيادة والمبالغة، و(التفريط) بمعنى التقصير والاهمال

لم يعلموا

لم يعلمو

- 
- لأنَّه فعل مضارع مجزوم من الأفعال الخمسة،  
والالف تثبت إذا دخل عليها جازم أو ناصب

# الألف الفارقة

---

توضع **بعد واو الجماعة في الفعل** مثل: (كَتَبُوا، لم يَكْتُبُوا، اِكْتُبُوا) وذلك للتفريق بينه وبين

- الواو الأصلية في الفعل المعتلّ الآخر المسند إلى المفرد مثل: (يدعو المصلّي ربه)،
- وبين واو الجماعة في آخر جمع المذكر السالم مثل: (هؤلاء موظّفو الشركة).

لم يجز  
لا ترم

لم يجري  
لا ترمي

• الفعل مجزوم ويجب حذف حرف العلة.

وصل إلى بغداد مساءً

وصل بغداد مساءً

- 
- الفعل (وصل) فعل لازم وليس متعدي فيحتاج إلى حرف جر.

# احصائيات

# إحصاءات

---

- إحصاءات جمع إحصاء

# تقويم

# تقييم

- لأنّ (تقييم) تعني تحديد ثمن معين، أما (التقويم) فيعني تحديد نقاط الخلل وإظهار نقاط الضعف والقوة، والتقويم في الأداء هو قياس الأداء ، فكل ما يمكن قياسه يمكن تقويمه.

# جلسۃ بین زید وین محمد

# جلسۃ بین زید و محمد

- لأنّ (بین) لا تکرر مع علمین او اسمین، بل تکرر إلى أضيفت الی ضمیر متصل، مثل (بینی و بین محمد).

تألّفت اللجنة من

تشكّلت اللجنة من

• لأنّ معنى (شكّل الشيء) صورَهُ، و(شكّلت الكتاب) ضبطهُ بالشكل.

كَلِّمًا زَادَ عِلْمَهُ زَادَ تَوَاضِعًا

كَلِّمًا زَادَ عِلْمَهُ كَلِّمًا زَادَ تَوَاضِعًا

---



# ممنون

---

كلمة تركية بمعنى شكرًا، أما في العربية فمعناها (مقطوع) وفي القرآن:  
{لهم أجر غير ممنون}.

# أجابَ على السؤال

## أجابَ عن السؤال

• لأنَّ (عن) تفيد الكشف، ولا تصلح (على) لأنها تفيد

الاستعلاء.

ومعنى (أجاب عن السؤال): ازاح عنه الغموض.

اجتمع العميد مع رئيس الجامعة

اجتمع العميد ورئيس الجامعة

---

• ويمكن القول (اجتمع فلان إلى فلان)

أنا بحاجة إليه

أنا احتاجه

• لأنّ الفعل (احتاج) يتعدى بحرف الجر (إلى)

تقرر دعوتكم

تقرر دعوتكم

• للمطابقة بين الفعل والفاعل في التانيث

السن القانونية

السن القانوني

• لأنّ (السن) مؤنثة.

# مدير عام الشركة

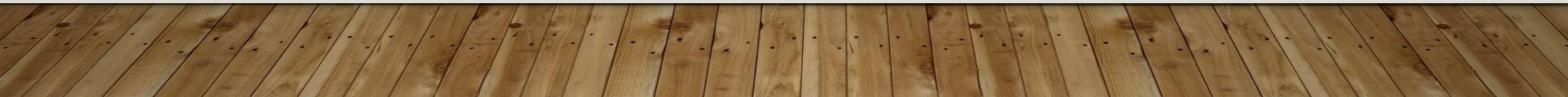
---

المدير العام للشركة

مدير الشركة العام

حَارَ فُلَانٌ فِي أَمْرِهِ

احْتَارَ فُلَانٌ فِي أَمْرِهِ



سَأَلَ الْمَدِيرُ عَلَيْكَ

---

سَأَلَ الْمَدِيرُ عَنْكَ

الرَّفَقَم

الرَّفَقَم



تخرج في الكلية

تخرج من الكلية

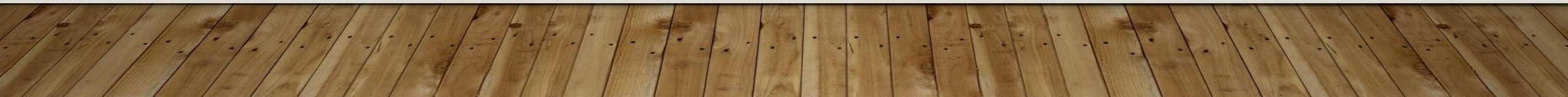
---



ينبغي لك فعل كذا

ينبغي عليك فعل كذا

---



# وقعَ ذلكَ مؤخرًا

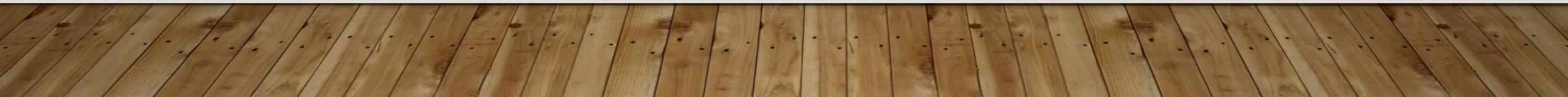
---

وقعَ ذلكَ حديثًا

وقعَ ذلكَ أخيرًا

رَضَخَ لِأَمْرِهِ

خَضَعَ لِأَمْرِهِ



بِتَّ الأَمْر

بِتَّ فِي الأَمْر

• يتعدى الفعل (بِتَّ) بنفسه.

نَفَذَ رَصِيكُم

نَفَذَ رَصِيدِكُم

- كلمة ينفذ (بالدال) بمعنى الانتهاء، وكلمة ينفذ (بالذال) بمعنى المرور والاختراق والخروج.

# المتوفى

# الْمُتَوَفَّى

• المتوفى هو الله تعالى الذي يتوفى الأَنفس

فلان موجود

تواجد فلان

• التواجد من الوجد، والوجد هو الحب الشديد

على الطلاب التواجد في الساعة كذا

---

على الطلاب الحضور في الساعة كذا

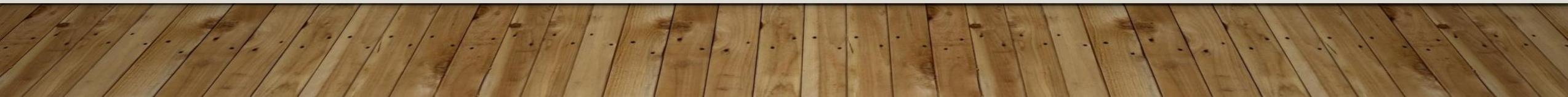
ما النتيجة؟

ما هي النتيجة؟

---

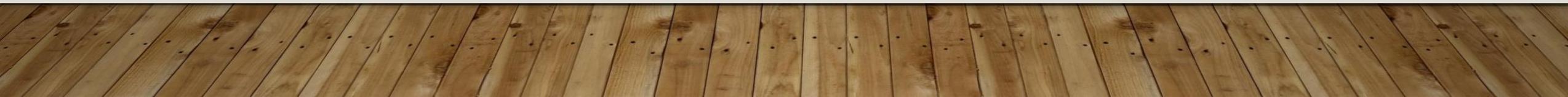
طالب ذو خلق

طالب خلوق



طوال اليوم

طيلة اليوم



جاءَ وحدهُ

جاءَ لوحدهِ

---

حاز الطالبُ الجائزةَ

حازَ الطالبُ على الجائزةِ



نرجو لك التوفيق

نرجو لك الموفقية

---



أدى دوراً

لعبَ دوراً



أقرّ المجلسُ المشروع

صادق المجلس على المشروع

---

بواسطة

بوساطة



في ضوء كتابكم

على ضوء كتابكم

---

سحب الطلب

استرد الطلب



تاریخ الیوم هو 2024 /2 /28

---

تاریخ الیوم هو 2024 - 2 - 28

( ... )

---

1. توضع مكان المحذوف من الكلام.
2. للدلالة على الاختصار والايجاز
3. توضع عوضا عن الكلام الذي يستقبح ذكره

